

Linguistic Spectrum

Mandarin Chinese
German - English - French
Scandinavian Languages



VOCATION 井 CHINA

A. Gradert, Germany

Economist - Focus China

Certified Interpreter + Translator

www.vocation-china.com

Qualifications 井

Economist, Focus China 经济学家, 重点中国

Certified Interpreter and Translator - Mandarin Chinese → German
德国的石勒苏益格-荷尔斯泰因州地区法院 检察院官方指定宣誓翻译

**Business Positions in China in Controlling, Logistics,
Technical Training & Joint Venture Foundation**

中国企业经济的定位, 包括企业稽核, 物流, 技术培训和合资企业的创立

Linguistic Services

- Translations + Interpreting
 - > 1,8 Mio Word Count
- Proofreading
 - Four-Eyes-Principle
- Machine Translation Post Editing
 - Software: SDL Trados + MemoQ

Tools + Capacities

⇒ Translation Software

- SDL Trados Studio 2017 Freelance
- MemoQ 8.6 translator pro

⇒ <u>Maximum per day</u>	Standard Line	Source Word
• Chinese	200 - 250	2.000 - 2.500
• English + French	280 - 400	2.000 - 3.000
• Norweg./Dan./Swed.	250 - 350	1.800 - 2.500

Certified Interpreter & Sworn-In Translator

Mandarin Chinese

- **Consecutive Interpreting in Criminal & Civil Cases at Courts, Police, Customs, Notaries**
在法院, 警察局, 海关, 政府部门, 及公证处做交替传译
- **Interpreting in Business Negotiations**
在公司, 企业做谈判口译
- **Translations & Proofreading: Chinese \leftrightarrow German**
翻译和勘正: 中文-德文

Translation Combinations

Business - Technology - Law - Medicine - Patents

- Chinese \leftrightarrow German
- English \leftrightarrow German
- French \rightarrow German
- Norweg./Dan./Swed. \rightarrow German

Technology & Patents

- Mechanics / Electronics
- Automatisations / Automotive / Aviation
- IT - Hardware, Software, Manuals
- Building Technology, Real Estate - Manuals, Contracts
- Textile: Glass Weaving - Manuals, QM
- Ship Building Contracts

Business

- Finance / Insurance / Taxes
- Logistics / Custom Documents
- Business / HR/ Statutes / Documents
- Public Authorities
- Contracts

Natural Sciences

- Medicine: Patient Reports
- Natural Sciences - Patents
- Food & Nutrition

Literature